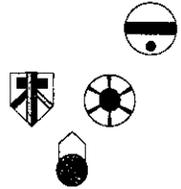


# CARTOPHILIA HELVETICA

Postfach 3037 CH-8201 Schaffhausen



## BULLETIN No 2 / 1990

### Inhalt / Contenu

Mitgliederbrief / Lettre à nos membres	3 / 4
Programme de l'Assemblée générale 1990	5
Programm der Jahresversammlung 1990	6
St.Gallen / Saint-Gall	7
Appenzell	10
Forum	13
Bitte an unsere Leser / Demande au lecteur	14 / 15
Exposition à Vevey	16
Ausstellung in der Zentralbibliothek Luzern (Bericht)	17
11.Nidwaldner Kaiser-Meisterschaft, Wolfenschiessen	18
Un Convegno internazionale a Trieste	19
Schweizer Auswanderer in Argentinien spielten noch Jass	22
Basler Fasnachtskarten 1990 / Jeu de Carneval de Bâle 1990	23
Neue Bücher / Livres nouveaux	24
Franz Braun: Schriftenreihe "Spielkarten" Band 3	26
Neuigkeiten / Faits divers	27

Mitgliederbrief

Sehr geehrte Damen und Herren,

Wie bereits angekündigt, erhalten Sie mit dieser Ausgabe des "Bulletin" das Programm für die Jahresversammlung 1990 der CARTOPHILIA HELVETICA. Sie findet diesmal in der Ostschweiz statt. Appenzell ist die Hauptstadt eines unserer kleinsten Kantone (172,1 km<sup>2</sup>). Wie Sie es selbst entdecken und bemerken können, ist manches etwas anders im Appenzellerland als in der übrigen Schweiz.

Wir hoffen, dass wiederum viele Mitglieder (und Gäste) an unserer Jahrestagung anwesend sein werden. Insbesondere für jene, die durch Tausch die Vielfalt ihrer Sammlung vergrössern möchten, bietet die Jahresversammlung jeweils eine einzigartige Möglichkeit. Natürlich wird man auch aus einem reichen Angebot Kartenspiele kaufen können. Da erneut zahlreiche Mitglieder aus Frankreich, Deutschland, England und andern Teilen Europas erwartet werden, wird unser Treffen in Appenzell gleichzeitig die Kontakte auf internationaler Ebene erweitern können.

Auf alle Fälle heissen wir alle, die zu unserer Jahresversammlung kommen, schon jetzt recht herzlich willkommen. Vergessen Sie nicht, den Anmeldetalon umgehend ans Sekretariat einzusenden.

Mit freundlichen Grüssen



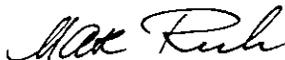
Lettre à nos membres

Mesdames et Messieurs,

comme déjà annoncé, vous recevez avec notre "Bulletin" 2/90 le programme détaillé de notre Assemblée annuelle 1990 de CARTOPHILIA HELVETICA. Elle se tiendra à l'est de notre pays. Appenzell est la capital d'un de nos cantons les plus petits de la confederation. Et vous remarquerez bientôt: le pays d'Appenzell est un peu différent des autres régions de la Suisse.

Pour tous ceux, qui aiment en échangeant compléter leur collection, l'Assemblée annuelle donne toujours des possibilités uniques. Evidemment il est aussi possible d'acheter des cartes à jouer, car il y aura sûrement une choix sans pareille. Nous attendons de nouveau des participants de la France, de l'Italie, d'Allemagne, d'Angleterre et d'autres coins de l'Europe. Notre Assemblée sera une rencontre bien internationale et permettra de prendre de nouveaux contacts. N'oubliez donc pas d'envoyer à temps le talon d'inscription au secretariat de Cartophilia Helvetica. Au revoir à Appenzell!

Avec nos cordiales salutations



P R O G R A M M E

de l'Assemblée annuelle 1990  
de CARTOPHILIA HELVETICA

---

Samedi, 21 avril 1990

- 13.30 h Départ d'Appenzell, Hôtel "Hecht", en Car
- 14.15 h Réunion devant la porte de la Bibliothèque abbatiale.  
Visite guidée de la Bibliothèque (en français!).
- vers 16.00 h Départ en Car pour Appenzell
- 17.15 h Assemblée générale au Rathaus d'Appenzell
- 1) Procès verbal
  - 2) Rapport d'activité 1989
  - 3) Comptes 1989
  - 4) Elections
  - 5) Propositions et communications
  - 6) Divers
- 19.15 h Dîner à l'Hôtel "Hecht"  
environs 21.00 h Musique appenzelloise avec  
la "Buebe-Strichmusik"  
Après le Dîner échanges, ventes de cartes à jouer, etc.

Dimanche, 22 avril 1990

10.15 h Exposés:

- M. Prof. Walter Haas: Spielkarten und Kartenspiele im  
"Atlas der Schweizer Volkskunde" (Cartes à jouer  
et jeux de cartes dans "L'Atlas de folklore suisse")
- M. Thierry Depaulis: Cartes - lansquenets, cartes de  
Suisse(s)...
- M. Stefan Nänny: "Tränke", un jeu de cartes d'Appenzell

ca. 12.00 h Fin de la manifestation - Déjeuner (facultatif) à  
l'Hôtel "Hecht"

P R O G R A M M

der Jahresversammlung 1990  
der CARTOPHILIA HELVETICA

---

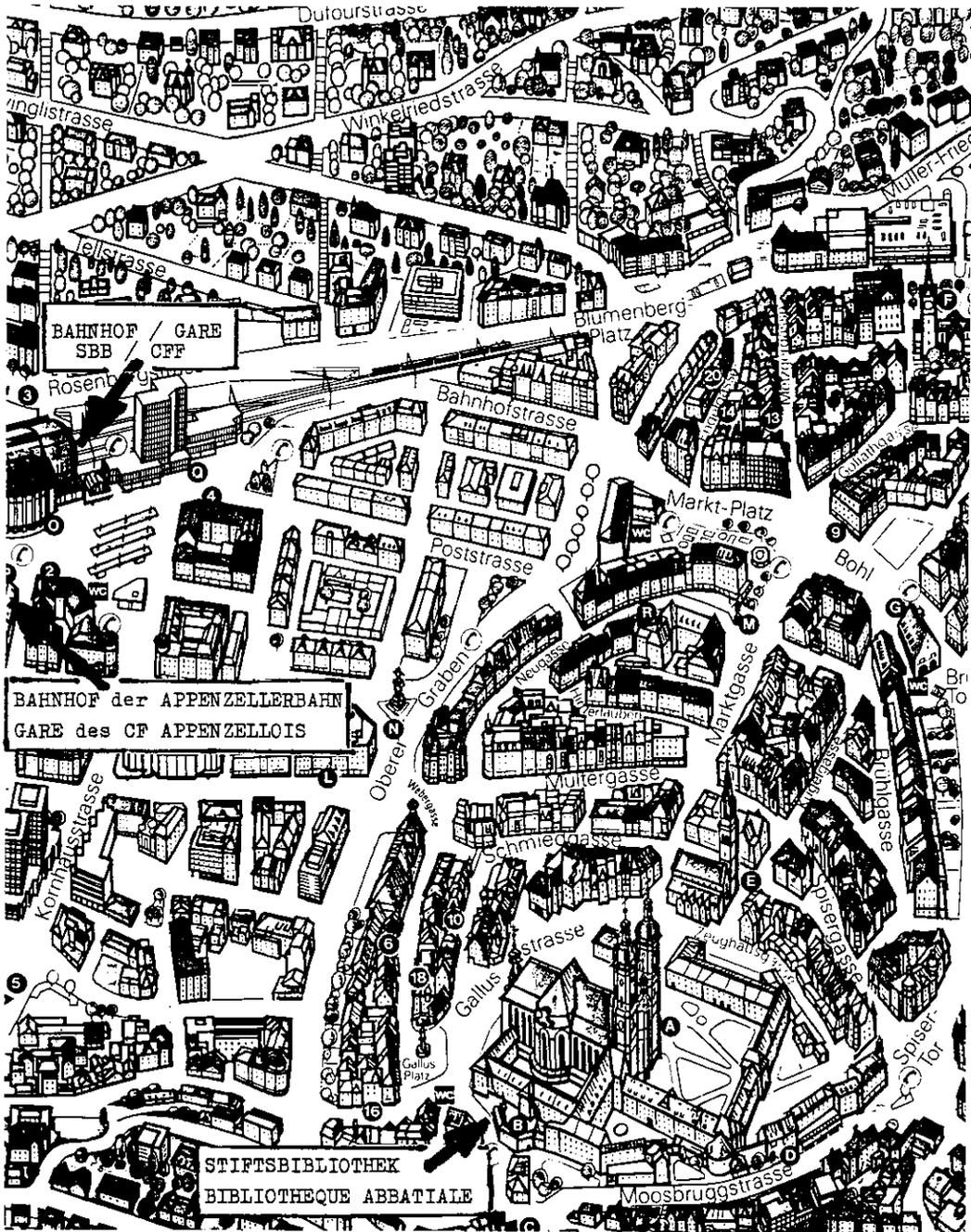
Samstag, 21. April 1990

- 13.30 h Abfahrt des Cars vor dem Hotel "Hecht", Appenzell
- 14.15 h Besammlung vor dem Eingang der Stiftsbibliothek in St.Gallen. Geführter Besuch der Stiftsbibliothek.
- ca. 16.00 h Abfahrt des Cars nach Appenzell
- 17.15 h Generalversammlung im Rathaus, Appenzell
1. Protokoll der Jahresversammlung 1989
  2. Tätigkeitbericht 1989
  3. Rechnung 1989
  4. Wahlen
  5. Anträge und Mitteilungen
  6. Verschiedenes
- 19.15 h Diner im Hotel "Hecht"
- ca. um 21 h spielt uns die Kapelle "Buebe Strichmusik" Appenzeller Musik
- Anschliessend an das Essen: Tausch, Verkauf von Spielkarten, etc.

Sonntag, 22. April 1990

- 10.15 h Beginn der Vorträge (im Hotel "Hecht")
- Herr Prof. Walter Haas: Spielkarten und Kartenspiele im "Atlas der Schweizer Volkskunde"
- Herr Thierry Depaulis: Cartes-lansquenets, cartes de Suisse(s)... (Landsknecht-Karten - Schweizer Karten ... )
- Herr Stefan Nänny: "Tränte" - ein Kartenspiel in Appenzell
- ca. 12.00 h Ende der Tagung; freiwillige Teilnahme am Mittagessen im Hotel "Hecht"

# ST.GALLEN





## Die Stiftsbibliothek

Im Zuge der Konventsneubauten des 18. Jahrhunderts ist auch die Stiftsbibliothek 1758–1767 neu errichtet worden. Sie nimmt den Westflügel des Klostergevierts ein. Hinter einem eher nüchternen Baukörper überrascht sie durch einen Reichtum an Schwung und Ausstattung, der sie zum schönsten profanen Rokokoraum der Schweiz macht. Der Bau ist das Spätwerk von Peter Thumb, der auch an der Stiftskirche mitplante. Über dem zweigeschossigen, langrechteckigen Saal spannt sich ein flaches Spiegelgewölbe. Die Grundform wird durch die schwungvolle Galerie, die mit Bücherschränken verkleideten Strebepfeiler und die Gewölbeformen durchbrochen und überspielt. 34 Fenster geben dem Raum reichlich Licht. Den warmen Ton verdankt der Saal seinem Holzwerk. Entworfen und ausgeführt wurde es vom St.Galler Klosterbruder Gabriel Loser. An den Wänden herrschen Nuss- und Kirschbaumholz vor, am Fussboden, der in seinen Intarsien die Wölbung widerspiegelt, kommt weiches Tannenholz hinzu. Die Stukkaturen, das Werk der Brüder Gigl, zeigen die typischen Motive des Rokokos; Blumenranken, Blatt- und Muschelwerk rahmen die

Gemälde ein und beleben leere Flächen. Die Gemälde von Joseph Wannemacher folgen einem theologischen Programm, das im Begriff «Orthodoxie» zusammenzufassen ist. Im Gegensatz zu andern Klosterbibliotheken, deren Bestände im Zuge der Säkularisierung verstreut wurden, hat die Stiftsbibliothek diese Gefahr fast unbeschadet überstanden. Sie ist heute Schaubibliothek (mit Wechselausstellungen) und gleichzeitig wissenschaftliche Studien- und Leihbibliothek. Unter den 130'000 Bänden nehmen 2000 Handschriften und 1650 Inkunabeln und Frühdrucke eine hervorragende Stellung ein. Die Stiftsbibliothek ist nicht nur eine der ältesten bestehenden Bibliotheken, sie hat auch aus der ersten grossen Zeit des Gallusklosters (8. bis 12. Jahrhundert) einen grossen Teil der Handschriften – die meisten aus eigener Schreibschule – bewahren können.

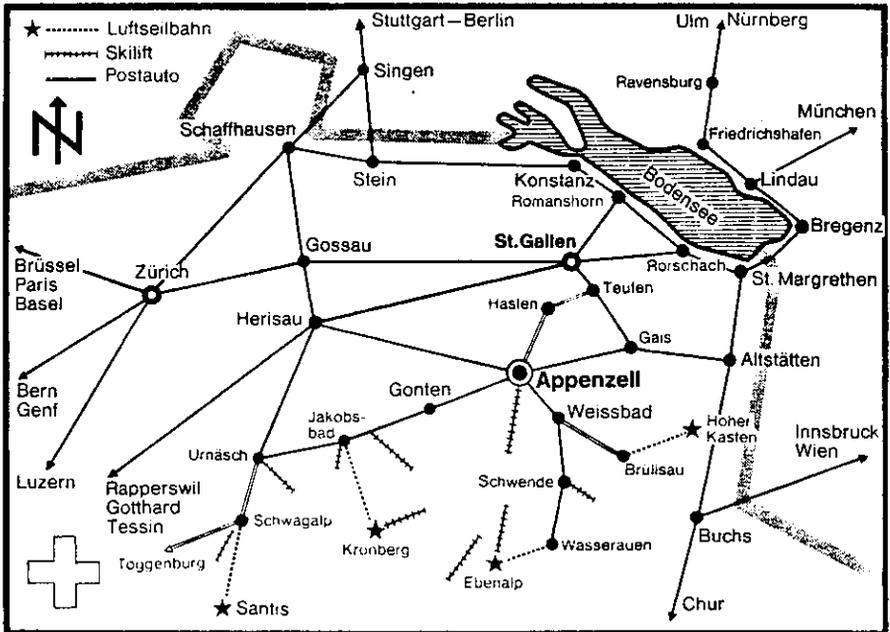
## **La bibliothèque abbatiale**

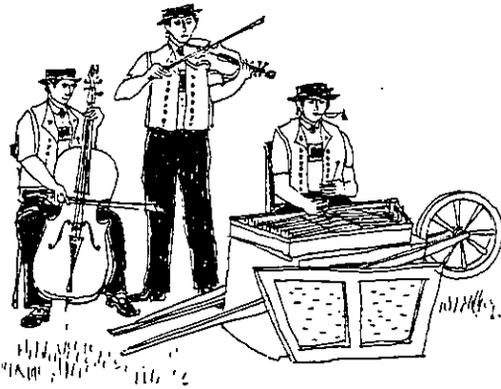
*Durant la reconstruction du couvent au 18<sup>ème</sup> siècle, la bibliothèque abbatiale elle aussi fut reconstruite entre 1758 et 1767. Elle occupe l'aile ouest du cloître. Le bâtiment plutôt sobre abrite la plus belle salle profane de style rococo de la Suisse. Il est l'œuvre tardive de Peter Thumb qui participa également à la construction de l'église abbatiale. La longue salle rectangulaire à deux étages, au-dessus de laquelle s'étend une voûte surbaissée, est animée par une élégante galerie et des contreforts entourés d'armoires. 34 fenêtres éclairent abondamment la salle dont le ton chaud est dû à la boiserie et au parquet, œuvres du frère convers saint-gallois Gabriel Loser. Pour les parois et la galerie il choisit du noyer et du cerisier, ajoutant du sapin pour le parquet marqueté. Les décorations en stuc, ouvrage des frères Gigl, représentent des motifs typiques du style rococo. Des volutes et des guirlandes de fleurs et de feuilles encadrent les peintures et ravivent les espaces vides. Les peintures de Joseph Wannemacher suivent un programme théologique qui peut se résumer dans le concept «orthodoxie».*

*Contrairement à d'autres bibliothèques abbatiales dont les livres furent disséminés lors de la sécularisation, la bibliothèque*

abbatiale de Saint-Gall a échappé à ce danger presque indemne. Elle est aujourd'hui bibliothèque d'études scientifiques et de prêts et présente en outre des expositions temporaires. Parmi les 130'000 volumes, les 2000 manuscrits et 1650 incunables présentent un véritable trésor. La bibliothèque abbatiale n'est pas seulement l'une des plus anciennes bibliothèques existantes; elle a également su conserver une grande partie des manuscrits provenant du 8<sup>ème</sup> au 12<sup>ème</sup> siècle, la plupart écrits à Saint-Gall.

# Appenzell





lage, in persönlich geführten Hotels, Kur- und Gasthäusern. Leben unter freundlichen Leuten, die ihr Land und ihre Tradition lieben und pflegen. Ein besonderes Völkchen sind sie schon, die Appenzeller. Man fühlt sich wohl bei ihnen.

Appenzellerland. Freundliches grünes Hügelland zwischen Bodensee (396 m) und Säntis (2502 m). Wandern neu erleben abseits der grossen Rummelplätze, mit tausend Einblicken und prächtigen Ausblicken. Erholung für Leib und Seele im voralpinen Klima in idealer Höhen-

Le Pays d'Appenzell? Des collines vertes et riantes entre le Bodan (396 m) et le Säntis (2502 m). Le rêve pour partir à pied, loin du tourisme de masse, pour jouir de mille et une perspectives, se détendre le corps et l'esprit. Le climat est préalpin, l'altitude idéale. Hôtels, auberges et établissements de cure ont un management personnel. Et la population, très attachée à son petit pays et à ses anciennes traditions, se montre fort accueillante. Des originaux, ces Appenzellois, mais comme on se sent bien chez eux.





# Forum

## Diskussionsbeitrag zum Thema "Spielkarten als Erbgut"

In "Bulletin" 1/90 hat der Präsident der Cartophilia Helvetica, Ed. Salzmann, in einem als Diskussionsgrundlage gedachten Artikel die Frage aufgeworfen, was mit einer Spielkarten-Sammlung am besten anzufangen sei, die sich in einem Nachlass befände. In der Tat scheint es mir wichtig, dass sich Spielkarten-Sammler schon zu Lebzeiten darüber Gedanken machen, was mit der in Jahren und Jahrzehnten zusammengetragenen Sammlung einmal zu geschehen habe.

Die Idee, eine solche Sammlung aufzulösen und sie entweder auf einer Auktion oder im Fachhandel wiederum andern Sammlern zugute kommen zu lassen, hat gewiss ihre guten Gründe.

Andererseits spricht doch einiges dafür, eine solche Sammlung entweder ganz oder in Teilen einem dazu geeigneten Museum entweder zu schenken oder zu verkaufen. Welches sind nun die Argumente, die mich zu einer solchen Ansicht kommen lassen. Viele der grossen Ausstellungen im In- und Ausland sind letztlich nur zustande gekommen, weil in den betreffenden Museen selbst beachtliche Bestände von Spielkarten vorhanden waren. Das wohl sprechendste Beispiel lieferte die Ausstellung "Schweizer Spielkarten" im Kunstgewerbe-Museum Zürich. Wer die Liste der Leihgeber auf Seite 259 des Kataloges überschaut, entdeckt sofort, dass der Grossteil der 1978 ausgestellten Spielkarten aus öffentlichen Bibliotheken, Instituten, Archiven, Kunstsammlungen und Museen stammte. Hier waren sie verfügbar und der Forschung zugänglich. Ich wage zu behaupten, dass die von Dr. Peter F. Kopp im Katalog zusammengestellte Uebersicht über die schweizerische Spielkartenherstellung durch die Jahrhunderte nie in dieser doch beeindruckenden Reichhaltigkeit zustande gekommen wäre, wenn er sich nicht auf die Bestände in öffentlichen Institutionen hätte stützen können. Dazu ist gleichzeitig anzuführen, dass die meisten dieser Institutionen ihre Spielkarten in überwiegenden Fällen von Sammlern erhalten haben.

Meines Erachtens wäre es immerhin möglich, bei der Ueberlassung einer Sammlung an ein Museum die Doubletten auszusondern und diese andern Sammlern zur Verfügung zu stellen.

Max Ruh

Welches ist Ihre Meinung zu diesem Thema ?

SPIELKARTEN - STEMPEL

In der Schweiz werden Spielkarten bekanntlich seit rund 200 Jahren besteuert. Allerdings nicht in allen Kantonen: Nach der "unteilbaren" Helvetischen Republik, d.h. seit 1803, war es wieder Sache der Kantone geworden zu entscheiden, ob sie eine Spielkartensteuer erheben wollten und - wenn ja - wie hoch sie sein sollte. So können die Steuersätze von Kanton zu Kanton verschieden sein - ebenso wie die als "Quittung" verwendeten Stempel. Es ist also nicht nur interessant, sondern manchmal auch recht nützlich zu wissen, zu welcher Zeit welche Steuer erhoben oder welcher Stempel gebraucht wurde. Balz Eberhard ist nun der Geschichte der Spielkartensteuer in der Schweiz nachgegangen und hat versucht, sie nachzuzeichnen. Dabei entstand eine Aufsatzreihe, die wir hier nächstens in zwanglosen Abständen wiedergeben möchten und zwar mit möglichst instruktiven Abbildungen. Darum wendet sich nun der Autor - der zu seinem grössten Bedauern nicht über Beispiele aller vorkommenden Steuerstempel zu verfügen glaubt, mit einer

Bitte an unsere Leser:

Wenn Sie in Ihrer Sammlung Spiele (gleich welcher Herkunft) besitzen - oder sonst von Spielen wissen -, die einen in der Schweiz angebrachten Steuerstempel aufweisen, schicken Sie uns doch bitte eine möglichst deutliche Photokopie davon entweder

an die Adresse des Bulletins oder direkt  
an B. Eberhard, Route de Lignières, 2072 St. Blaise.

Mit der gestempelten Karte

- lichten Sie bitte auch eine oder zwei aufschlussreiche Bildkarten ab (mit Firmenname z.B.),
- schreiben Sie unbedingt Ihre Adresse auf die Kopie und
- ob Sie bei einer Publikation als Eigentümer genannt sein möchten. Ohne entsprechende Bemerkung werden wir annehmen, dass Sie mit einer Wiedergabe einverstanden sind, selber aber nicht erwähnt sein wollen.

Natürlich sind ältere Stempel besonders willkommen. Aber auch bei den jüngeren können immer wieder unbekannte Varianten auftauchen, genieren Sie sich nicht. Zwar gibt es keine Preise. Gewinnen werden aber alle, wenn es mit vereinten Kräften gelingt, eine einigermaßen vollständige Dokumentation zusammenzustellen. Das Bulletin und seine Leser danken Ihnen jetzt schon bestens.

## Le droit de timbre sur les cartes à jouer

On sait qu'en Suisse l'impôt sur les cartes à jouer existe depuis environ 200 ans. Pas dans tous les cantons, il est vrai : après la République Helvétique "une et indivisible", c'est-à-dire depuis 1803, il appartenait à nouveau aux cantons de prélever un droit sur les cartes et, le cas échéant, d'en fixer le montant. Ces droits peuvent donc varier d'un canton à l'autre de même que les timbres acquittant leur versement. Dès lors, il peut être utile de savoir à quelle période un droit donné fut prélevé ou un timbre particulier utilisé. C'est pourquoi M. B. Eberhard a essayé de reconstituer l'histoire du droit de timbre pour cartes à jouer en Suisse. Il en est résulté une série d'articles que nous nous proposons de publier ici à des intervalles irréguliers en les illustrant d'une manière aussi complète que possible. C'est à cet égard que l'auteur - qui, à son grand regret ne croit pas posséder des exemples de tous les tampons utilisés - se permet d'adresser une

### demande au lecteur :

Si vous possédez dans votre collection ou si vous connaissez ailleurs des jeux de cartes (quelle qu'en soit l'origine) portant une timbre fiscal apposé en Suisse, veuillez envoyer une photocopie de ce timbre

à l'adresse du bulletin ou

directement à B. Eberhard, Route de Lignières, 2072 St. Blaise

En plus de la carte timbrée vous voudriez bien

- photo-copier une ou deux cartes de têtes significatives (portant le nom du fabricant par exemple),
- écrire votre propre adresse sur la copie et
- nous indiquer si vous désirez être mentionné comme propriétaire en cas de publication. Sans précision de votre part, nous admettrons que vous acceptez la reproduction de votre document sans mention de sa source.

Tous les timbres seront les bienvenus : les plus anciens certes, mais aussi les plus récents parmi lesquels des variantes encore inconnues peuvent toujours faire leur apparition. C'est pourquoi n'hésitez pas et surtout ne vous gênez pas. Aucun prix ne vous attend. Mais tous gagneront si nous parvenons, ensemble, à réunir une documentation représentative. Le bulletin et ses lecteurs vous remercient d'avance.

EXPOSITION A VEVEY  
Ausstellung in Vevey



In der Galerie "Capricorn" in Vevey stellt die argentinische Kunstmalerin Silvia Maddonni mit Wohnsitz in der Westschweiz und Paris ihre Werke aus. Darunter befinden sich auch Spielkarten. Das neueste Spiel zur Revolution wurde im "Bulletin" Nr. 2 / 1989 (S. 18) vorgestellt. Zu sehen ist auch das 1984 eigens für das "Jahr der Musik" geschaffene Kartenspiel. Ein weiteres Kartenspiel hat die "Opera" zum Thema. Die Ausstellung dauert vom 10. März bis 1. April 1990.

La Galérie "Capricorn" à Vevey nous invite à regarder l'oeuvre de l'artiste Silvia Maddonni. On peut aussi admirer les dessin pour les jeux de cartes "La Révolution de 1789", "L'Opéra" et "Jeu de Musique"(1984). L'Exposition durera jusqu'au premier avril 1990.

# Jasskarten zum Anschauen

## Ausstellung in der Zentralbibliothek

Die Ausstellungen im Katalogsaal der Zentralbibliothek sind kleine, helle Inseln des Vergnügens in dem zurzeit doch eher grauen unwinterlichen Alltag. Das trifft auch auf die jetzige Ausstellung zu, die noch bis zum 10. März anhält und gestern von Michael Riedler, Leiter der graphischen Abteilung der ZB, eröffnet worden ist.

j. Ihr Thema ist keineswegs abwegig, liegt aber auch nicht auf der Hand und ist jedenfalls von der Art, die nur in kleinen, intimen Ausstellungen abgehandelt werden kann. Das Thema sind Jasskarten.

Die ältesten Jasskarten, die hier zu sehen sind, stammen aus dem 16. Jahrhundert und sind 1904 in einem alten Buchdeckel als Verstärkungsmaterial entdeckt worden. Es sind sehr einfache, schmucklose Karten, aber sie könnten auch heute noch verwendet werden, denn die Kartensymbole haben sich nicht verändert.

Gezeigt werden viele Kartenspiele aus dem Bestand der Bibliothek, einfache, aber auch künstlerisch gestaltete, reich verzierte und kostbare daneben, denn das Kart und seine Gestaltung haben immerzu auch die Phantasie angeregt.

Angeregt haben sie auch die Einbildungskraft des Krienser Graphikers Léon Schnyder. Er hat bereits ein Krienser Spiel mit

Krienser Sujets gestaltet. Ihm lässt er nun ein Luzerner Spiel folgen, das im «Tagblatt» indessen schon in aller Ausführlichkeit vorgestellt worden ist. Was die Besucher der Ausstellung davon in der Zentralbibliothek zu sehen bekommen, sind auch die Originale, also die grossen Entwürfe zu den kleinen Karten. Hier sieht man, wie genau und mit welcher zeichnerischen Feinheit Léon Schnyder die Karten gestaltet hat: minuziös im Detail, kräftig in der Durchführung. Das gilt besonders für die obere Kartenwerte, die als Hintergrund den Schumacherplan benützen, von dem sich die Figuren und Fasnachtssymbole abheben. So können sie auch geschichtlich und räumlich lokalisiert werden, etwa mit dem Kapellplatz, dem Fritschibrunnen, dem Weyquartier und dem Nölliturm usw. Die Asse tragen die Bilder der legendärsten Luzerner Originale. Bedauerlich aber ist, dass der Plan, die vier Banner (Zehner) mit den Bannern der Zünfte zu schmücken, am harschen «Njet» der meisten Zünfte (ausser der Fidelitas) gescheitert ist.

Michael Riedler und Léon Schnyder, die zum Thema Jasskarten sehr viel Sachkundiges wissen und viel davon auch in den Belegtexten in den Vitrinen niedergelegt haben, konnten bei der Eröffnung gestern auch Eduard Salzmann begrüßen. Er ist Präsi-

dent der Cartophilia Helvetica, der Vereinigung von Sammlern seltener Kartenspiele, die über 100 Mitglieder zählt und der International Playcard Association ange-

hört. Die Sammler werden sich denn auch Léon Schnyders phantastisch-schönes Luzerner Jassspiel nicht entgehen lassen.

Luzerner Tagblatt Nr. 20  
vom 25. Jan. 1990

## 11. NIDWALDNER KAISER-MEISTERSCHAFT

durchgeführt vom

### HISTORISCHEN VEREIN NIDWALDEN

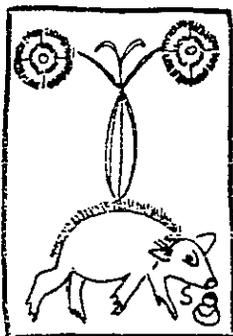
-----

Wolfenschiessen, Restaurant Alpina (Einhorn)

Freitag, 16. März 1990, 1945 Uhr

Spielleiter: Otto Gander / Josef Knobel

#### ROSEN- UND SCHILTEN-ASS ODER DAUS



ASS leitet sich wohl vom römischen "as" - der kleinsten Münze - , die 1 also, ab. Jeremias Gotthelf dachte sich eine andere Herkunft aus: ASS komme von "Ässer", der, der alles frisst; und die, die alles frisst, ist die SAU. Das wäre eine Erklärung für das Kartenbild links.

DAUS kommt vom Französischen "deux". Das Kartenbild unserer sogenannten 'Deutschen Karten' zeigt ja auch immer zwei Bilder, wäre also eigentlich die '2', wie hier das Schilten-Ass. Im untern Schild



hat der Entwerfer sein Familienwappen untergebracht. Der Zählwert der Karte wäre also 2 oder 1/1, woraus dann 11 wurde.

Das Rosen-Ass mit der Sau stammt vermutlich von Hauk, Frankfurt, um 1585, das Schilten-Ass von Leontius Schnieper, der im Rotzloch geboren und am 29.12.1740 in Stans getauft wurde. Sein Vater war Papierer im Rotzloch, geschäftlich aber wenig glücklich und zog daher mit der Familie nach Luzern. Leontius starb dort am 26.8.1800.

## UN CONVEGNO INTERNAZIONALE A TRIESTE PER IL 120° ANNIVERSARIO DELLA MODIANO

I duecento circa partecipanti, collezionisti ed ospiti graditi, intervenuti alla "Convention" della "I.P.C.S." di Londra organizzata a Trieste dal 6 all'8 ottobre 1989 con signorile e generoso senso di ospitalità dalla MODIANO, antica e gloriosa fabbrica di carte da gioco, hanno vissuto un fine settimana ricco di grandi interessi culturali, cartagiocofili in un clima di cordiale e calda amicizia.

Già il *venerdì 6 ottobre* i congressisti, arrivati da tutte le parti del mondo, alcuni anche dagli U.S.A., avevano potuto visitare la collezione privata di *Casa Scaramangà* ed ammirato una preziosa esposizione di rare carte dei secc. 18° e 19° di cultura triestina e mitteleuropea raccolte nel secolo scorso da *Giovanni Scaramangà*, raffinato collezionista, assieme ad un cospicuo numero di altri oggetti ed opere d'arte di grande valore.

Nel pomeriggio era stata effettuata una visita agli stabilimenti MODIANO dove erano in funzione le nuovissime attrezzature di stampa e confezione che rendono questo importante complesso industriale quasi unico al mondo e che permettono di produrre e confezionare cinquantamila mazzi al giorno...! Nel breve tempo della visita i congressisti stupefatti si sono resi conto che le velocissime rotative e le macchine per la confezione, con operazioni regolate da vari computers, hanno trasformato nel breve spazio di un'ora le alte pile di cartone bianco in carte da gioco stampate quasi simultaneamente in bianca e volta a 4 colori, hanno plastificato i fogli, li hanno fustellati, raccolti in mazzi, incellofanati ed infine scatolati senza un attimo di interruzione nel susseguirsi delle diverse operazioni. Esempio eccezionale di moderna organizzazione del lavoro e dell'uso di sofisticati ed avveniristici sistemi di stampa e di confezionamento da parte di maestranze preparatissime!

Verso sera tutti alla *Sala Didattica Franco* nel Palazzo della Sovrintendenza per l'inaugurazione della mostra ufficiale della « Convention »: « *Due secoli di carte da gioco a Trieste* »: ricco rinfresco e saluto delle Autorità locali simpaticamente presenti assieme allo staff direttivo della Modiano; distribuzione del catalogo e manifesto del Convegno.

La mostra che rimane aperta fino al 30 novembre pr., documenta l'attività degli stampatori triestini incominciata nel 1759 da *Rafael Marsiglio*, forse primo maitre cartier della Città, proseguita dal *Cumar*, dal *Cattinelli*, da *Angelo Valla* e da altri, fra cui spicca il nome di *Bartolomeo Mengotti* conosciuto fra gli stampatori triestini dell'800 come il più geniale ed inventivo, quello a cui si deve l'inizio di una lunga serie di carte ricche di dorsi con motti, proverbi ed esempi di saggezza popolare di una città arguta e sorridente; ed, infine, la documentazione delle carte *Modiano* che da 120 anni opera con prodotti di grande prestigio e di altissima qualità.

La giornata del *sabato 7 ottobre* era dedicata alle conferenze ufficiali nella *Sala dei Congressi della Stazione Marittima*: organizzazione perfetta, traduzione simultanea dei testi in quattro lingue, grande numero di attenti uditori ed acuti interlocutori con gli oratori (due stranieri, quattro italiani) che hanno tenuto delle relazioni su temi inediti e di estremo interesse cartagiocofilo.

Alla sera una deliziosa cena ufficiale al *Savoia Excelsior Palace* ha concluso una felicissima giornata: i convitati, 250 circa, hanno applaudito le parole del Presidente della Modiano, munifico anfitrione di una festa molto bella e speciale, che ha assegnato il *Premio Modiano* primo di una serie quinquennale, all'olandese *Nico Van Berkel*, autore di una impegnata monografia sulla produzione di carte in Olanda nei secc. 19° e 20°, e che ha donato una somma di valore pari al premio alla presidenza della « *The International Playing-Card Society* » di Londra in segno di gratitudine per la collaborazione ricevuta da questo Sodalizio per l'assegnazione del premio stesso in una rosa di 12 candidati.

Tre « Settebelli d'oro », distinzione tradizionale del *Centro Studi Edizioni del Solleone*, sono stati assegnati rispettivamente a *Sylvia Mann*, eminente studiosa e collezionista inglese, al *Dr. Peter Koop* fondatore e per 10 anni presidente della « *Carthophilia Helvetica* »; ed infine a *Guido Crechici* per il suo generoso, concreto incoraggiamento dato alle attività culturali del nostro collezionismo.

Infine, un diploma caratterizzato da una elegante grafica settecentesca di ispirazione mitologico-marinaro è stato rilasciato a tutti i partecipanti a ricordo del simpatico incontro internazionale.

La domenica mattina, dono inaspettato, una entusiasmante traversata del Golfo di Trieste, in mezzo a 850 barche a vela che partecipavano alla più bella gara sportiva mai vista prima così numerosa: a bordo di due battelli che hanno portato più di cento collezionisti eccitati e felici a visitare il Castello di Miramare: indi, congedo e chiusura ufficiale di una manifestazione il cui ricordo rimarrà felicemente nel cuore di tutti assieme ad una sincera nostalgia di Trieste e dell'Italia.

A chiusura di questa cronaca, meritano di essere citati i nomi di quelli che hanno contribuito al successo di questo grande incontro: innanzitutto *Guido Crechici*, presidente e l'intero Consiglio di amministrazione della Modiano che hanno accettato e sostenuto generosamente tutti i rischi e gli impegni organizzativi; *Vito Arienti*, noto provocatore europeo di vocazioni e manifestazioni collezionistiche da cui è nata l'idea, la proposta e che ha assunto il coordinamento e le pubbliche relazioni della « *Convention* »; *Alberto Milano* che ha curato e realizzato la Mostra e la redazione del catalogo con la collaborazione di *Giuliano Crippa* e di *Giulio Bernardi* che ha generosamente prestato quasi tutti i giochi di carte esposti; *Paola Danielli* per l'allestimento della mostra; ed infine *Susanna Klugmann*, segretaria, autrice della storia della Modiano che appare in apertura del catalogo e che illustra, con sintesi estremamente intelligente e comunicativa, la storia di una industria il cui sviluppo è sempre stato strettamente legato a 120 anni di storia della Città.

*Susanna Klugmann*, triestina, designer, pubblicista, vera forza nativa e vincente di tutte le difficoltà e fatiche che si son dovute affrontare per la felice realizzazione del Convegno, ha curato anche la grafica del catalogo e la realizzazione del moderno manifesto che è ormai diventato un raro e prezioso pezzo collezionistico...!



**NOTIZIARIO**

dell'Unione Nazionale Collezionisti d'Italia  
e del Centro Internazionale d'Uniformologia



SERVIZIO STAMPA

Circolo n. 52 riservata ai Soci  
- VI/21713/89

Numero 1 Dicembre 1989

Via George Zampa, 3 - Tel. (06) 44.57.448

## Schweizer Auswanderer in Argentinien spielten noch Jass

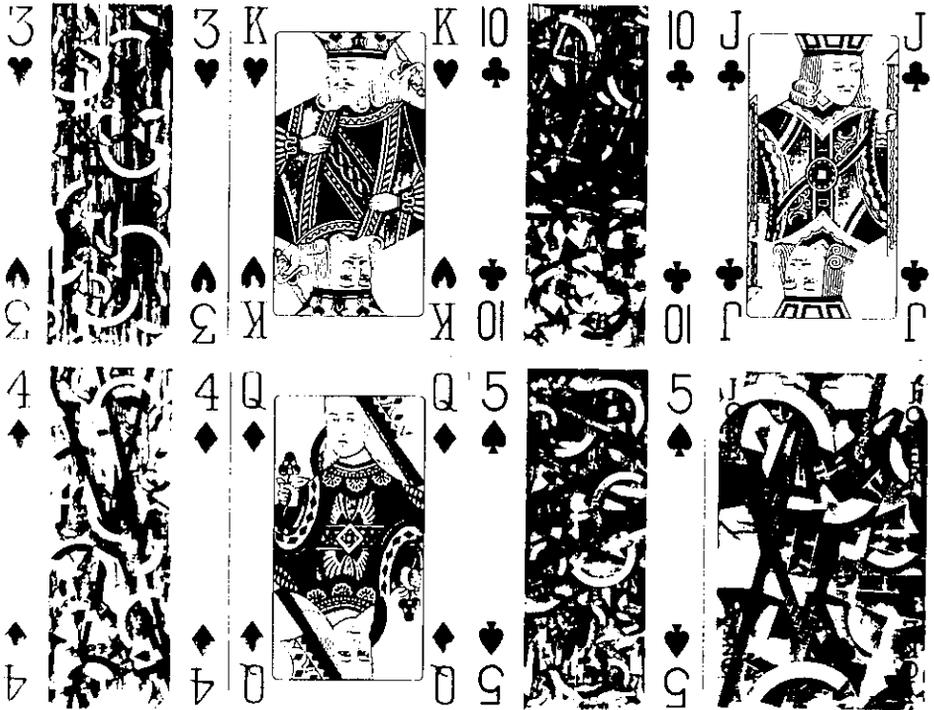
Erinnerungen des Redaktors des "Argentinischen Tageblattes", Moritz Alemann, erschienen um etwa 1908 in einer Solothurner Zeitung unter dem Titel "Das Leben der Schweizer am La Plata"

.... So war ich vor etwa zwanzig Jahren einmal in Baradero zur Zeit des eidgenössischen Bettages. Ein grosses Fest war vorbereitet, aber der Regengott war uns nicht günstig gesinnt; kurz, es regnete am Tag vorher sintflutartig und die Wege waren einfach unpassierbar, so dass die Koloniewohner nicht nach dem Städtchen zu gelangen vermochten. Ich wohnte bei meinem Freund, dem Schmied Eschler, und nach dem Mittagessen wateten wir nach dem gegenüberliegenden Schenklokal, um dort noch eventuell einige andere Eidgenossen anzutreffen und unserer Trauer über das verregnete Fest so gut als möglich Ausdruck zu geben. Aber ausser zwei Gauchos, die an der Bar standen, war niemand im Lokal. "Das längt ja nidemal zu me ne Chrüzjass!" meinte ich zu Eschler. "Das hingäge de wohl!" entgegnete er und verfügte sich gleich zu den beiden Landessöhnen, um sie zu einem Jass einzuladen. Zu meinem grenzenlosen Erstaunen erschienen die beiden wilden Gestalten auch alsbald am Tisch, wiesen ihre Stöck, Bur und Nell mit der kühnsten Miene auf gut berndeutsch, und da Argentinien gegen Helvetien spielte, so geschah es, dass wir würdig befunden wurden, die Zeche zu bezahlen.....

Wie sich der Abschreiber obiger Zeilen selbst überzeugen konnte, wird der Jass im Schweizer Club von Buenos Aires auch heute noch gespielt!

# Basler Fasnachtskarten 1990

JEU DE CARNEVAL DE BALE



Die neuen, interessanten Basler Fasnachtskarten können bis zum 31. März 1990 zum Preis von Fr. 10.80 (+ Porto) erworben werden, nachher kostet das Spiel Fr. 15.80. Bestellungen sind direkt an die Firma Spielbrett zu richten.

Le 27 février 1990, Monsieur Löhner a présenté le nouveau jeu de Carnaval de Bâle. Jusqu'au 31 mars 1990, le prix par jeu est de SFr. 10.80 (+ emb.), depuis le 1<sup>er</sup> avril SFr. 15.80. Il faut commander directement chez:

**SPIELBRETT**

**ANDREASPLATZ 12  
4051 BASEL**

## NEUE BUECHER - LIVRES NOUVEAUX

---

In Venedig ist kürzlich ein Buch über die venezianischen Kartenmacher erschienen. Obwohl die Autorin viele neue Erkenntnisse beibringt, ist das Thema nicht mit der erwarteten Ausführlichkeit behandelt worden. Ein Einbezug der Karten selbst in die Betrachtung fehlt weitgehend.

### CENTRO INTERNAZIONALE DELLA GRAFICA - VENEZIA

*Lucia Nadin Bassani*

## LE CARTE DA GIOCO A VENEZIA L'ARTE DEI CARTOLERI

(1400 - 1700)

*Venezia, si sa, può prestarsi a svariate letture: sotto il profilo politico, società che si regge per secoli sulla singolarità del suo commercio navale; sotto il profilo culturale, luogo in cui ogni sapere acquista specifiche, autonome connotazioni; sotto il profilo amministrativo, struttura che si caratterizza per complessità e lungimiranza. Letture "alte" della storia, queste. Altre ne sono possibili, meno ambiziose, ma pur sempre significative, perchè momenti formativi di una conoscenza del divenire collettivo nel lungo periodo: quelle relative al dipanarsi del vivere giornaliero di quanti costituiscono la società veneziana: patrizi, nobili, cittadini, immigrati, forestieri, levantini. I diversi ceti conobbero, pur nel rispetto dei differenti ruoli, vari elementi unificanti. Non ultima la passione per il gioco, di carte e d'azzardo.*

*Il presente volume, frutto di precise ricognizioni d'archivio e condotto in forma agile e fruibile, si propone di far meglio conoscere alcuni tramiti di quella passione: le carte da gioco; i loro fabbricanti, ossia i cartoleri; la struttura giuridica, amministrativa, fiscale cui l'attività di questi ultimi era soggetta. Emerge così il fare di un settore di popolazione che, sia pure numericamente non rilevante ed economicamente non decisivo, ci restituisce aspetti inediti della tradizione veneziana e trova perciò preciso spazio in una collana volta a recuperare e illustrare il quotidiano storico della città.*

*L'Editore*

Un livre extraordinaire

Jean-Pierre ETIENVRE

## FIGURES DU JEU

Etudes lexico-sémantiques sur le jeu de cartes en Espagne

(XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècle)

UNE langue et un discours. La langue du jeu de cartes et, plus encore, le jeu de cartes comme discours. En Espagne, parce que c'est un pays où la pratique du jeu semble avoir engendré, plus qu'ailleurs, un discours spécifique qui affleure de façon quasiment généralisée — et parfois inattendue — dans la métaphore. Et du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle, parce que c'est pendant cette période que la spécificité de ce discours et l'usage de la métaphore cartière sont le plus remarquables.

Cinq études et une introduction.  
Une longue introduction pour rappor-

Depuis une quinzaine d'années, Jean-Pierre ETIENVRE s'intéresse aux jeux de société dans l'Espagne des XVI<sup>e</sup>, XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, essentiellement d'un point de vue linguisti-

ter et expliquer le légendaire des origines. Cinq études pour cerner au plus près le sens d'une vingtaine de termes essentiels et pour scruter, à travers eux, l'imaginaire des *naipes*. Pour tâcher d'appréhender les rapports qui existent entre des signifiés conceptuels et des connotations socioculturelles, c'est-à-dire de retrouver (en partie) les ingrédients du plaisir que des joueurs, qui n'étaient pas tous des «chevaliers de tripot», ont pris à écrire, à lire ou à entendre des textes dans lesquels le jeu de cartes est constamment évoqué.

CASA DE VELAZQUEZ CIUDAD UNIVERSITARIA  
28040 MADRID

que (édition annotée des *Días geniales o lúdicos* de Rodrigo Caro, nombreux articles). Il est actuellement secrétaire général de la Casa de Velázquez.

In Madrid erschien in der Bibliothek der Casa de Velasquez eine in französischer Sprache abgefasste Dissertation (384 Seiten!) über die Spielkarten-Figuren. Diese profunde Arbeit, die sich in erster Linie auf die spanischen Karten bezieht, umfasst fünf Studien und eine Einleitung. Besonders wertvoll ist der wissenschaftliche Apparat. Als Mangel empfindet man das weitgehende Fehlen von Illustrationen.

Spielkarten für Sammler

D 5000 K ö l n 41

Weyertal 149

Telefon (0221) 411425

# Schriftenreihe „Spielkarten“

## Band 3

### Köln und seine Spielkarten-Hersteller

6 8   S e i t e n   zuzüglich   8   F a r b s e i t e n

(weit über 300 Spielkarten sind abgebildet !)

Aus dem Inhalt:

Das Kartenspiel des Meisters P W (um 1500)

Ausführliche Abhandlung über diese runden Karten (die komplett wiedergegeben sind) mit einer neuen Deutung der Kartenbilder.

Die "Tarocchi" des Joh. Ladenspeider (um 1550)

mit einem Vergleich dieses Spiels mit dem "Mantegna-Tarock".

Das "Kölner Spiel des J. Bussemacher" (1598)

Spielkarten-Hersteller in Köln um 1715

Spielkarten-Fabrik Joh. Pet. Bürgers

Diese Spielkartenfabrik wurde nicht erst 1820 gegründet - wie bisher angegeben - sondern bereits um 1767 ! Aber schon der Großvater des Firmengründers war Spielkartenmacher.

Die Firma blieb bis 1873 im Besitz der Familie Bürgers und wurde danach von Gustav Becker übernommen, der sie mit Hilfe des Spielkartenfabrikanten Johann Müller aus Schaffhausen modernisierte. 1898 kaufte Franz Rang die Firma, die nach seinem Tod 1937 von ASS übernommen und aufgelöst wurde.

Diese und viele hochinteressante Details sind hier erstmals festgehalten und mit Daten und Fakten belegt.

Dieses Schrift gibt eine umfassende und eingehende Übersicht über die Spielkarten aus Köln.

Auf 21 Seiten und 8 Farbseiten werden nicht weniger als 29 verschiedene Spiele der Firma Bürgers (teilweise mit mehreren Varianten) beschrieben, wobei zahlreiche Abbildungen die Texte ergänzen.

Trotz der Fülle des Materials und der aufwendigen Aufmachung beträgt der Preis dieser Broschüre        **n u r   2 0 D M**  
(zuzüglich 3 DM Versandkosten)

Weiterhin lieferbar:

Band 1	Die Altenburger Kriegs-Spielkarten im 1. Weltkrieg	20 DM
Band 2	Die Spielkarten in der DDR (1945 - 1988)	30 DM
Jahrgang 1967	der Zeitschrift DIE SPIELKARTE	20 DM
	(jeweils zuzüglich 3 DM Versandkosten)	

# NEUIGKEITEN - FAITS DIVERS

---

## Skat wieder gesamtdeutsch

Teu. Bielefeld

Skatfreunde aus Apolda und Wismar, aus Freiburg oder Kaiserslautern, die um den deutschen Meistertitel kämpfen - diese Vision deutsch-deutscher Gemeinsamkeit hat jetzt eine reale Grundlage. Bei einem historisch zu nennenden Treffen vereinbarten die Skatgerichte Altenburg (Bezirk Leipzig) und Bielefeld sowie der Deutsche Skatverband eine enge Zusammenarbeit. Damit hat die erzwungene Trennung der Kartenspieler in Ost und West nach 36 Jahren endlich ein Ende gefunden.

DIE WELT - Nr. 296

20. Dezember 1989

## Auch deutsche Skatspieler rücken zusammen

DW. Berlin

Die Skatbrüder in Ost und West wollen künftig gemeinsam reizen. Bei einem Treffen in der DDR-Skathochburg Altenburg, Sitz des einzigen internationalen Skat-Gerichts, einigten sie sich am Wochenende darauf, daß die DDR-Skatfreunde dem Deutschen Skatverband beitreten. Das Zusammenspiel bei Grand, Null ouvert und Ramsch soll damit beginnen, daß der bisherige Westberliner Verband auf „Groß-Berlin“ ausgeweitet wird. Außerdem werden die Landesverbände Brandenburg und Mecklenburg sowie drei neue Verbände in der DDR gegründet. Sitz des Deutschen Skatverbandes bleibt Bielefeld.

DIE WELT - Nr. 55    6. März 1990

## TAUSCH - PARTNER gesucht

Ein Spielkartensammler und -forscher aus der DDR sucht Kontakte zu schweizerischen Spielkarten-Sammlern. Er ist Mitglied der "Interessengemeinschaft Historische Spielkarten", die letztes Jahr in Altenburg gegründet worden ist. Seine Anschrift lautet:

Wilfried Kaschel

Leninstraße 21, DDR-2000 Neubrandenburg

